

## INHALT

Prof. Dr. Hubert Unverricht zum 80. Geburtstag.....	5
Prof. Dr. Hubert Unverricht. Biographische Skizze .....	7

### LITERATUR- UND MUSIKGESCHICHTE

Lech Kolago ( <i>Warszawa</i> ) – Das Gedicht „Über allen Gipfeln ist Ruh“ ( <i>Wandrer's Nachtlid. Ein gleiches</i> ) von Johann Wolfgang Goethe in der Vertonung von Franz Liszt, Franz Schubert und Robert Schumann.....	11
Torben Recke ( <i>Kopenhagen</i> ) – Eine editionsphilologische Untersuchung von Stanisław Przybyszewskis Romantrilogie „Homo sapiens“ unter besonderer Berücksichtigung der deutschen und der dänischen Ausgaben von „Ueber Bord“.....	33
Helmut Hofbauer ( <i>Wroclaw</i> ) – Von der Unmöglichkeit, sich ein eigenes Urteil zu bilden und dieses seinen Mitmenschen verständlich zu machen. Ein Versuch über Peter Henischs Roman <i>Der Mai ist vorbei</i> .....	59
Andrzej Pilipowicz ( <i>Olsztyn</i> ) – Der Über-Künstler und der Anti-Künstler. Ein Versuch über den 4. Auftritt des 1. Aufzugs von G. E. Lessings „Emilia Galotti“.....	85
Maciej Drynda ( <i>Poznań</i> ) – Feiern und gefeiert werden. Adalbert Stifter und Elias Canetti als Jubiläumsgrößen.....	97
Evelyna Schmidt ( <i>Wroclaw</i> ) – Paranoiker und Schizophreniker – Zerrüttete Gestalten im totalitären Staat. Klaus Schlesingers „Die Spaltung des Erwin Racholl“ und Jerzy Andrzejewskis „Appellation“.....	107
Gerda Nogal ( <i>Zielona Góra</i> ) – Liebe als ‚Heuschreckenplage‘. Erzählstimmen in Birgit Vanderbeke's Erzählung <i>Alberta empfängt einen Liebhaber</i> .....	125

### LITERATUR- UND FREMDSPRACHENDIDAKTIK

Cezary Lipiński, Paweł Zimniak ( <i>Zielona Góra</i> ) – Der Bolognaprozess aus doppelter Sicht. Theorie und Praxis der Literaturvermittlung im Institut für Germanistik der Universität Zielona Góra.....	137
--	-----

Antje Stork, Sylwia Adamczak-Krysztofowicz ( <i>Marburg, Poznań</i> ) – Plädoyer für einen lerner- und prozessorientierten Umgang mit Texten im fortgeschrittenen Deutschunterricht. Überlegungen und Vorschläge aus der Sicht polnischer Studierender im Studiengang Angewandte Linguistik der Universität Poznań.....	171
Xiuli Jin ( <i>Nanjing</i> ) – Die Bedeutung der deutschen Literatur im chinesischen Bachelorstudium der Germanistik. Eine Untersuchung zur Problemlage.....	195
Jolanta Gładysz ( <i>Sosnowiec</i> ) – Empirische Untersuchung der Effizienz des narrativen Ansatzes.....	205
Paweł Zimniak ( <i>Zielona Góra</i> ) – Fakten und Fiktionen. Zu Möglichkeiten generisch-narratologischer Textanalysen in der ‚Auslandsgermanistik‘.....	231

#### LINGUISTIK

Burkhard Schaefer ( <i>Siegen</i> ) – Ferdinand de Saussure: Die Geburt des Strukturalismus.....	247
Lech Zieliński ( <i>Toruń</i> ) – Anmerkungen zu den Hintergründen der Entstehung der berühmten Vorbemerkung zum 4. Band des Wörterbuchs der deutschen Gegenwartssprache von R. Klappenbach und W. Steinitz unter besonderer Berücksichtigung der ideologischen Eingriffe der SED.....	269
Joanna Szczęk ( <i>Wrocław</i> ) – Die Kunst des Absagens im Deutschen (am Beispiel der Analyse von Absageschreiben auf Bewerbungen).....	283
Jacek Szczepaniak ( <i>Bydgoszcz</i> ) – Zur sprachlichen Kodierung von <i>Ärger</i> -Emotionen.....	299
Norbert Lichołat ( <i>Wrocław</i> ) – Interne und externe Kommunikation in der Politik. Persuasive oder nicht persuasive Wege zur Willensbildung?.....	313

#### MISCELLANEA

Anna Wojciechowska ( <i>Wrocław</i> ) – „Der weibliche Name der Gewalt“ – zum weiblichen Gewaltpotential im deutschen Nationalsozialismus. Zwischen tragischer und heroischer Geschichtsschreibung.....	321
Katarzyna Nowakowska ( <i>Warszawa</i> ) – Zum Perspektivenwechsel bei der Rezeption des Schaffens von Carl und Gerhart Hauptmann.....	337
Małgorzata Czarnecka ( <i>Wrocław</i> ) – Karin Struck. Ein Nachruf.....	343

## BÜCHER

*Deutsche und Polen. Geschichte – Kultur – Politik*, hg. v. Andreas Lawaty und Hubert Orłowski (M. Hałub) – 349; Ludwig Uhland: *Lieder und Balladen, ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Hans Mattern* (M. Hałub) – 352; Bea Lundt, Michael Salewski in Zusammenarbeit mit Heiner Timmermann (Hg.): *Frauen in Europa. Mythos und Realität* (M. Czarnicka) – 354; Anna Pieczyńska-Sulik: *Idiolektale Figurencharakteristik als Übersetzungsproblem am Beispiel der Unkenrufe von Günter Grass* (A. Małgorzewicz) – 359; Monika Szczepaniak: *Männer in Blau. Blaubart-Bilder in der deutschsprachigen Literatur* (I. Sellmer) – 361; *Renata Cornejo*: Das Dilemma des weiblichen Ich. Untersuchungen zur Prosa der 1980er Jahre von Elfriede Jelinek, Anna Mitgutsch und Elisabeth Reichart (M. Mańczyk-Krygiel) – 364; Jürgen Egyptien: *Einführung in die deutschsprachige Literatur seit 1945* (A. Sztompka) – 366; Csaba Földes (Hg.): „*Res Humane Proverbiorum et sententiarum*“. *Ad honorem Wolfgangi Mieder* (S. Ptashnyk) – 371; Mariola Wierzbicka / Małgorzata Sieradzka / Jaromin Homa (Hrsg.): *Moderne deutsche Texte. Beiträge der Internationalen Germanistenkonferenz Rzeszów 2004* (E. Kucharska-Dreiß) – 374; Fryderyk Schiller: *Dzieła wybrane*. Wybór, wstęp i opracowanie Stefan H. Kaszyński (M. Czekalska) – 378; Marek Ostrowski, Georg Grzyb: *Literatur lesen und analysieren. Analiza tekstów literackich dla studentów filologii germańskiej* (S. Mrozek) – 381; Eichinger, Ludwig M. / Wiesinger, Peter (Hrsg.): *Neuer Wortschatz. Neologismen der 90er Jahre im Deutschen* (A. Dargiewicz) – 383; Artur Pelka: *Körper(sub)versionen. Zum Körperdiskurs in Theatertexten von Elfriede Jelinek und Werner Schwab* (M. Szczepaniak) – 385; *Die Ordnung der Kulturen. Zur Konstruktion ethnischer, nationaler und zivilisatorischer Differenzen 1750-1850*. Hrsg. von Hansjörg Bay und Kai Merten (K. Pulit) – 388; Grażyna Barbara Szewczyk (Hrsg.): *Katowice. Polsko-niemiecka przestrzeń kulturowa w latach 1856-1939* [Katowice. Der polnisch-deutsche Kulturraum in den Jahren 1856-1939] (B. Brachaczek-Świerkot) – 390; Hilke Elsen: *Neologismen. Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varietäten des Deutschen* (A. Dargiewicz) – 393; Stanisław Dzida: *Czasowniki. Zwroty frazeologiczne j. niemiecki dla średnio zaawansowanych* (J. Szczęk) – 395; *Passwort Deutsch der Schlüssel zur deutschen Sprache. Kursbuch 1*. Podręcznik do języka niemieckiego w liceum ogólnokształcącym, liceum profilowanym i technikum. Zakres podstawowy (J. Szczęk) – 397; Andrzej Kałny i Marian Szczodrowski (Hrsg.): *Studia Germanica Gedanensia 14. Studien zur Angewandten Linguistik* (M. Rozenberg) – 399; Radek Knapp: *Gebrauchsanweisung für Polen* (R. Watrowski) – 402; Willibald Omankowski/Omansen: *Danzig zur Nacht / Gdańsk nocą. Gedichte. Wiersze*. Ausgewählt und herausgegeben von Andrzej Kałny und Jens Stüben (E. Jarosz-Sienkiewicz) – 404; *SECESJA*. Pismo o sztuce, kulturze i współczesności / Zeitschrift für Kunst, Kultur und Gegenwart (Ł. Laskowski) – 406; Lisa Mayer: *Aniol o dwóch twarzach. Zweigesichtiger Engel*. Seria „Śpiewać to być. Współcześni poeci austriacy znani i nieznanii”. Wybrał i przełożył Ryszard Wojnakowski. Słowo wstępne Hans Höller (Ł. Laskowski) – 408; Olga Olivia Kasaty, Jacek Rzeszutnik (red.): *Zwyczajne Niemcy. Mała antologia nowej prozy niemieckojęzycznej* (J. Gach) – 409; Włodzimierz Bolecki: *Ptasznik z Wilna. O Józefie Mackiewicz* (K. Polechoński) – 410; Jan Iluk, Artur Dariusz Kubacki: *Wybór polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych/Auswahl polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen* (J. Gościński) – 413; Anna Jopek-Bosiacka: *Przekład prawny i sądowy* (A.D. Kubacki) – 415; Marek Jaroszewski: *Życie i twórczość E.T.A. Hoffmanna 1776-1822* (I. Światłowska) – 417; A Czesław Karolak, Wojciech Kunicki, Hubert Orłowski: *Dzieje kultury niemieckiej* (P. Nadzieja) – 420; Anna Bochnakowa: *Le bon français de la fin du XXe siècle. Chroniques du « Figaro » 1996-2000* (E. Skibińska) – 421; Przemysław Chojnowski: *Zur Strategie und Poetik des Übersetzens. Eine Untersuchung der Anthologien zur polnischen Lyrik von*